

VOLUME 83.1 2020 ISSN 0041-977X

Bulletin of the
*School of
Oriental
& African
Studies*



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Bulletin of the School of Oriental & African Studies

Published by Cambridge University Press on behalf of
SOAS, University of London, UK



Editorial Board

Ayman Shihadeh, MSt, DPhil (*Editor*)
Nathan W. Hill, AB, AM, PhD (*Deputy Editor*)
Professor Julia Bray, University of Oxford
Wayne Dooling, BA, MA, PhD
Imre Galambos, PhD
Professor Almut Hintze MPhil. Dr phil, Dr habil, FBA
Professor Peter Kornicki, BA, DPhil, FBA
Professor Scott Redford
Mark Weeden, BA, MA, PhD
Michael Willis, BA, MA, PhD

International advisory board

Dr David Bradley, LaTrobe University
Dr Sascha Ebeling, University of Chicago
Professor M. J. Geller, University College London
Professor Virginia Matheson Hooker, Australian National University
Professor James Matisoff, University of California, Berkeley
Professor Shaul Shaked, Hebrew University of Jerusalem

Editorial Officer: Elizabeth Gant

All editorial communications should be addressed to the editorial office at SOAS, University of London.
Thornhaugh Street, Russell Square, London WC1H 0XG, UK, email bulletin@soas.ac.uk.

Subscriptions

The Bulletin of the School of Oriental and African Studies (ISSN 0041-977X) is published three times a year in February, June and October. Three parts form a volume. The subscription price which includes delivery by air where appropriate and electronic access (but excluding VAT) of volume 83 in 2020 is £288.00 (US \$497.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £47.00 (US \$83.00 in USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Institutions in developing countries can apply for the developing countries rate which is £55. Single parts are £109.00 (US \$187.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices. The current plus two back volumes are available from Cambridge University Press.

Advertising

Advertisements are welcomed and rates will be quoted on request. Enquiries should be addressed to Advertising Promoter,

Journals Group, Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK.
Tel +44 (0)1223 325757 Fax +44 (0)1223 325801.

Copying

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may, therefore, copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to the C.C.C. of the per copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0041-977X/15. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press. This journal is included in the Cambridge Journals Online Service which can be found at journals.cambridge.org. For further information on other Press titles access <http://www.cambridge.org>.

© SOAS University of London, 2020

ISSN 0041-977X

Bulletin of the
School of
Oriental
& African
Studies

VOLUME 83:1 2020

Articles

- 1 KOGAN, LEONID: The broken plural in Soqotri
25 KOOTSTRA, FOKELIEN: Dadanitic *b-r'y* as referring to a local calendar?
51 CAPEZZONE, LEONARDO: The solitude of the Orphan: Ġābir b. Ḥayyān and the Shiite heterodox milieu of the third/ninth–fourth/tenth centuries
75 STOKES, PHILLIP W.: *Gahwat al-murra*: the N + DEF-ADJ syntagm and the *at > ah shift in Arabic
95 HAUSTEIN, JÖRG: Religion, politics and an apocryphal admonition: the German East African “Mecca letter” of 1908 in historical-critical analysis

Reviews

The ancient Near East

- 127 CRISOSTOMO, C. JAY: *Translation as Scholarship: Language, Writing, and Bilingual Education in Ancient Babylonia*. By Sam Mirelman
129 GLASSNER, JEAN-JACQUES: *Le Devin historien en Mésopotamie*. By Nadia Aït Saïd-Ghanem

The Near and Middle East

- 130 DELATTRE, ALAIN, MARIE LEGENDRE, and PETRA M. SIJPESTEIJN (eds): *Authority and Control in the Countryside: From Antiquity to Islam in the Mediterranean and Near East (6th–10th Century)*. By Greg Fisher
132 PANZRAM, SABINE and LAURENT CALLEGARIN (eds): *Entre civitas y madīna: el mundo de las ciudades en la Península Ibérica y en el Norte de África (siglos IV–IX)*. By Glaire Anderson
134 AWAD, NAJIB GEORGE: *Umayyad Christianity: John of Damascus as a Contextual Example of Identity Formation in Early Islam*. By Reinhold F. Gleis
136 AL-KHARUSI, KAHLAN (ed.): *Āthār al-Rabī' b. Ḥabīb. Edition and Study*. By Ersilia Francesca
137 WOERTHER, FRÉDÉRIQUE: *Le plaisir, le bonheur, et l'acquisition des vertus. Édition du Livre X du Commentaire Moyen d'Averroès à l'Éthique à Nicomaque d'Aristote, accompagnée d'une traduction française annotée et précédée de deux études sur le Commentaire Moyen d'Averroès à l'Éthique à Nicomaque*. By Cristina D'Ancona

- 139 RAPOPORT, YOSSEF and EMILIE SAVAGE-SMITH: *Lost Maps of the Caliphs: Drawing the World in Eleventh-Century Cairo*. By Sarah Davis-Secord
- 141 DE LA BROUQUIÈRE, BERTRANDON (trans. Thomas Johnes): *A Mission to the Medieval Middle East. The Travels of Bertrandon de la Brocquière to Jerusalem and Constantinople*. By Jonathan Harris
- 143 CHIH, RACHIDA: *Sufism in Ottoman Egypt: Circulation, Renewal, and Authority in the Seventeenth and Eighteenth Centuries*. By Richard McGregor
- 144 NECIPOĞLU, GÜLRU, CEMAL KAFADAR and CORNELL H. FLEISCHER (eds): *Treasures of Knowledge: An Inventory of the Ottoman Palace Library (1502/3–1503/4)*. By Fabrizio Speziale
- 146 AL-SALIMI, ABDULRAHMAN and ERIC STAPLES: *A Maritime Lexicon: Arabic Nautical Terminology in the Indian Ocean*. By Fahad Ahmad Bishara
- 148 LATIFF, OSMAN: *The Cutting Edge of the Poet's Sword: Muslim Poetic Responses to the Crusades*. By Maurice Pomerantz
- 150 SHURGAIA, GAGA: *Vaxt'ang I Gorgasali re di Kartli. Alle origini dell'autocefalia della Chiesa ortodossa di Georgia*. By Donald Rayfield
- 152 DABASHI, HAMID: *The Shahnameh: The Persian Epic as World Literature*. By Parvin Loloi

South Asia

- 154 MIR, MIR TAQI: *Selected Ghazals and Other Poems*. (trans. Shamsur Rahman Faruqi.) – Mir, Mir Taqi: *Remembrances*. (ed. and trans. C.M. Naim.) By Arthur Dudley
- 156 DHAKY, M.A. (ed. SNEHAL SHAH): *Footprints of Viśvakarmā: Studies in Indian Sculpture and Architecture*. By George Michell
- 157 KLIMBURG-SALTER, DEBORAH and LINDA LOJDA (eds): *South Asian Archaeology and Art. Changing Forms and Cultural Identity: Religious and Secular Iconographies, Vol. 1. Papers from the 20th Conference of the European Association for South Asian Archaeology and Art held in Vienna from 4th to 9th of July 2010*. By Daniela De Simone
- 159 SCHMIDT, KLAUS T. with STEFAN ZIMMER (ed.): *Nachgelassene Schriften. 1. Ein westtocharisches Ordinationsritual. 2. Eine dritte tocharische Sprache: Lolanisch*. By Bernhard Koller

Central Asia

- 161 GAENZSLE, MARTIN (ed.): *Ritual Speech in the Himalayas. Oral Texts and Their Contexts*. By Timotheus A. Bodt
- 163 BIELMEIER, ROLAND et al. *Comparative Dictionary of the Tibetan Dialects (CDTD) – Volume 2: Verbs*. By Lingzi Zhuang

Southeast Asia

- 165 PRUITT, WILLIAM, YUMI OUSAKA and SUNAO KASAMATSU: *The Catalogue of Manuscripts in the U Pho Thi Library, Thaton, Myanmar*. By D. Christian Lammerts

East Asia

- 166 HILL, NATHAN W.: *The Historical Phonology of Tibetan, Burmese, and Chinese*. By Rudolf A. Yanson

- 168 KÜNSTLER, MIECZYŚLAW JERZY: *The Sinitic Languages: A Contribution to Sinological Linguistics*. By Zev Handel
- 170 COOK, CONSTANCE A. and ZHAO LU: *Stalk Divination: A Newly Discovered Alternative to the I Ching*. By Boqun Zhou
- 172 BIRRELL, ANNE: *Shamanism in Early China*. By Feng Qu
- 174 TIAN, XIAOFEI: *The Halberd at Red Cliff: Jian'an and the Three Kingdoms*. By Thomas Jansen
- 176 STRUVE, LYNN A.: *The Dreaming Mind and the End of the Ming World*. By Alison Hardie
- 178 IDEMA, WILT L.: *Insects in Chinese Literature: A Study and Anthology*. By Ann Heirman
- 179 PTAK, RODERICH: *China und Asiens maritime Achse im Mittelalter: Konzepte, Wahrnehmungen, offene Fragen*. By Ralph Kauz
- 181 LI, XIAORONG: *The Poetics and Politics of Sensuality in China: The Fragrant and Bedazzling Movement (1600–1930)*. By Paolo Santangelo
- 183 CHEN, FAN PAN LI (ed. and trans.): *Marionette Plays from Northern China*. By Robin Ruizendaal
- 184 BENDER, MARK, AKU WUWU (translators) and JJIVOT ZOPQU (transcriber): *The Nuosu Book of Origins. A Creation Epic from Southwest China*. By Kazue Iwasa
- 186 GRAHAM, DAVID CROCKETT (ed. HARTMUT WALRAVENS): *More Songs and Stories of the Ch'uan Miao*. By Mark Bender
- 188 CULP, ROBERT: *The Power of Print in Modern China: Intellectuals and Industrial Publishing from the End of Empire to Maoist State Socialism*. By Chang Liu
- 190 *Selected Essays by Fukuzawa Yukichi on Government*. By Helen Ballhatchet
- 191 YŪSUKI, KIMURA (trans DOUG SLAYMAKER): *Sacred Cesium Ground and Isa's Deluge. Two Novellas of Japan's 3/11 Disaster*. By Lisette Gebhardt
- 194 AHN, JUHN Y.: *Buddhas and Ancestors: Religion and Wealth in Fourteenth-Century Korea*. By Jeongeun Park
- 195 PARK, EUGENE Y.: *A Genealogy of Dissent: The Progeny of Fallen Royals in Chosŏn Korea*. By Martina Deuchler
- 197 KIM, HWANSOO ILMEE: *The Korean Buddhist Empire: A Transnational History, 1910–1945*. By Michael D. Shin